



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2001-12-31

Vol. 3, No. 12 / Vol. 3, n° 12

**TABLE OF CONTENTS/
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation/
R: Règlement**

| Registration No./ N° d'enregistrement | Name of Instrument/ Titre du texte | Page |
|--|--|------|
| R-012-2001 R-012-2001 | Members' Indemnity Regulations Règlement sur les indemnités des députés | 113 |
| R-013-2001 R-013-2001 | Qikiqtarjuaq Special Prohibition Order 2001 Arrêté spécial de prohibition sur Qikiqtarjuaq, 2001 | 115 |
| R-014-2001 R-014-2001 | Qikiqtarjuaq Special Prohibition Order (No. 2) 2001 Arrêté spécial de prohibition sur Qikiqtarjuaq (n° 2), 2001 | 115 |
| R-015-2001 R-015-2001 | Grise Fiord Special Prohibition Order (2001) Arrêté spécial de prohibition sur Grise Fiord (2001) | 116 |
| R-016-2001 R-016-2001 | Chesterfield Inlet Liquor Plebiscite Regulations Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Chesterfield Inlet | 117 |
| R-017-2001 R-017-2001 | Chesterfield Inlet Liquor Plebiscite Order Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Chesterfield Inlet | 121 |
| R-018-2001 R-018-2001 | Time Variation Order Arrêté portant modification de date | 121 |
| R-019-2001 R-019-2001 | Chesterfield Inlet Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Chesterfield Inlet | 121 |
| R-020-2001 R-020-2001 | Liquor Regulations, amendment Règlement sur les boissons alcoolisées—Modification | 122 |

TABLE OF CONTENTS (continued)
TABLE DES MATIÈRES (suite)

| Registration No./ N° d'enregistrement | Name of Instrument/ Titre du texte | Page |
|--|---|------|
| R-021-2001 | Liquor Regulations, amendment | |
| R-021-2001 | Règlement sur les boissons alcoolisées—Modification | 124 |

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**LEGISLATIVE ASSEMBLY AND
EXECUTIVE COUNCIL ACT**

R-012-2001

Registered with the Registrar of Regulations

2001-12-13

MEMBERS' INDEMNITY REGULATIONS

The Speaker, on the recommendation of the Management and Services Board, under subsections 23(6) and 28(5) and section 37.2 of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* and every enabling power, makes the following regulations:

1. In these regulations, "Act" means the *Legislative Assembly and Executive Council Act*.
2. The rate of indemnity payable under subsection 23(1) of the Act is increased as follows:
 - (a) for the period beginning on April 1, 1999 and ending on March 31, 2000, the amount mentioned in subsection 23(1) of the Act is increased by 2%;
 - (b) for the period beginning on April 1, 2000 and ending on March 31, 2001, the amount payable by virtue of paragraph (a) is increased by 3.5%;
 - (c) for the period beginning on April 1, 2001, the amount payable by virtue of paragraph (b) is increased by 2.75%.
3. The following rates are prescribed for the purposes of subsection 24(1) of the Act:
 - (a) for the Premier:
 - (i) for the fiscal year beginning on April 1, 1999 and ending on March 31, 2000, \$64,235;
 - (ii) for the fiscal year beginning on April 1, 2000 and ending on March 31, 2001, \$66,483;
 - (iii) for the period commencing on April 1, 2001, \$68,311 per fiscal year;
 - (b) for a Minister other than the Premier :
 - (i) for the fiscal year beginning on

**LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ET LE CONSEIL EXÉCUTIF**

R-012-2001

Enregistré auprès du registraire des règlements—

2001-12-13

**RÈGLEMENT SUR LES INDEMNITÉS
DES DÉPUTÉS**

Sur la recommandation du Bureau de régie et des services, et en vertu des paragraphes 23(6), 28(5) et de l'article 37.2 de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif*, et de tout pouvoir habilitant, le président prend le règlement qui suit :

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif*.
2. Le taux de l'indemnité payable aux termes du paragraphe 23(1) de la Loi est augmenté comme suit :
 - a) pour la période commençant le 1^{er} avril 1999 et se terminant le 31 mars 2000, le montant visé au paragraphe 23(1) de la Loi est augmenté de 2%;
 - b) pour la période commençant le 1^{er} avril 2000 et se terminant le 31 mars 2001, le montant payable aux termes de l'alinéa a) est augmenté de 3,5%;
 - c) pour la période commençant le 1^{er} avril 2001, le montant payable aux termes de l'alinéa b) est augmenté de 2,75%.
3. Les taux suivants sont prescrits pour l'application du paragraphe 24(1) de la Loi :
 - a) pour le premier ministre :
 - (i) 64 235 \$, pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 1999 et se terminant le 31 mars 2000,
 - (ii) 66 483 \$, pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 2000 et se terminant le 31 mars 2001,
 - (iii) 68 311 \$ par exercice, pour la période commençant le 1^{er} avril 2001;
 - b) pour les ministres, à l'exclusion du premier ministre :
 - (i) 59 075 \$, pour l'exercice

- April 1, 1999 and ending on March 31, 2000, \$59,075;
- (ii) for the fiscal year beginning on April 1, 2000 and ending on March 31, 2001, \$61,142;
- (iii) for the period commencing on April 1, 2001, \$62,824 per fiscal year;
- (c) for the Speaker:
- (i) for the fiscal year beginning on April 1, 1999 and ending on March 31, 2000, \$59,075;
- (ii) for the fiscal year beginning on April 1, 2000 and ending on March 31, 2001, \$61,142;
- (iii) for the period commencing on April 1, 2001, \$62,824 per fiscal year;
- (d) for the Deputy Speaker, \$5,580 per fiscal year;
- (e) for a deputy chairperson of the Committee of the Whole, \$3,255 per fiscal year;
- (f) for a chairperson of a Standing Committee of the Legislative Assembly, \$2,790 per fiscal year; and
- (g) for the chairperson of the general meetings for all members, referred to in paragraph 26(2)(c) of the Act, \$1,860 per fiscal year.
4. The indemnity payable under subsection 28(1) of the Act is increased as follows:
- (a) for the period beginning on April 1, 1999 and ending on March 31, 2000, the amount mentioned in subsection 28(1) of the Act is increased by 2%;
- (b) for the period beginning on April 1, 2000 and ending on March 31, 2001, the amount payable by virtue of paragraph (a) is increased by 3.5%;
- (c) for the period beginning on April 1, 2001, the amount payable by virtue of paragraph (b) is increased by 2.75%.
5. These regulations shall be deemed to have come into force on April 1, 1999.
- commençant le 1^{er} avril 1999 et se terminant le 31 mars 2000,
- (ii) 61 142 \$, pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 2000 et se terminant le 31 mars 2001,
- (iii) 62 824 \$ par exercice, pour la période commençant le 1^{er} avril 2001;
- c) pour le président :
- (i) 59 075 \$, pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 1999 et se terminant le 31 mars 2000,
- (ii) 61 142 \$, pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 2000 et se terminant le 31 mars 2001,
- (iii) 62 824 \$ par exercice, pour la période commençant le 1^{er} avril 2001;
- d) pour le président adjoint, 5 580 \$ par exercice;
- e) pour le vice-président du comité plénier, 3 255 \$ par exercice;
- f) pour le président de chaque comité permanent de l'Assemblée législative, 2 790 \$ par exercice;
- g) pour le président des réunions générales de tous les députés, visées à l'alinéa 26(2)c) de la Loi, 1 860 \$ par exercice.
4. L'indemnité payable aux termes du paragraphe 28(1) de la Loi est augmentée comme suit :
- a) pour la période commençant le 1^{er} avril 1999 et se terminant le 31 mars 2000, le montant visé au paragraphe 28(1) de la Loi est augmenté de 2%;
- b) pour la période commençant le 1^{er} avril 2000 et se terminant le 31 mars 2001, le montant payable aux termes de l'alinéa a) est augmenté de 3,5%;
- c) pour la période commençant le 1^{er} avril 2001, le montant payable aux termes de l'alinéa b) est augmenté de 2,75%.
5. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 1999.

LIQUOR ACT

R-013-2001

Registered with the Registrar of Regulations

2001-12-17

**QIKIQTARJUAQ
SPECIAL PROHIBITION ORDER 2001**

WHEREAS the Hamlet Council of Qikiqtarjuaq has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Qikiqtarjuaq is a prohibited area for the special occasion of the Christmas Season and Games;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of Nunavut that lies within the municipal boundaries of Qikiqtarjuaq is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on December 22, 2001 and ending at 11:59 p.m. on December 31, 2001.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

LIQUOR ACT

R-014-2001

Registered with the Registrar of Regulations

2001-12-17

**QIKIQTARJUAQ SPECIAL PROHIBITION
ORDER (NO. 2) 2001**

WHEREAS the Hamlet Council of Qikiqtarjuaq has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Qikiqtarjuaq is a prohibited area for the special occasion of the New Year Celebration and Games;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-013-2001

Enregistré auprès du registraire des règlements—

2001-12-17

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION SUR
QIKIQTARJUAQ, 2001**

Attendu que le conseil du hameau de Qikiqtarjuaq a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Qikiqtarjuaq secteur de prohibition pendant la durée de l'événement spécial des célébrations et des Jeux de la période de Noël,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie du Nunavut située à l'intérieur des limites municipales de Qikiqtarjuaq est déclarée secteur de prohibition pendant la période commençant à 0 h 01 le 22 décembre 2001 et se terminant à 23 h 59 le 31 décembre 2001.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-014-2001

Enregistré auprès du registraire des règlements—

2001-12-17

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION SUR
QIKIQTARJUAQ (N° 2), 2001**

Attendu que le conseil du hameau de Qikiqtarjuaq a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Qikiqtarjuaq secteur de prohibition pendant la durée de l'événement spécial des célébrations et des Jeux du jour de l'An,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. All that portion of Nunavut that lies within the municipal boundaries of Qikiqtarjuaq is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on January 1, 2002 and ending at 11:59 p.m. on January 2, 2002.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

LIQUOR ACT

R-015-2001

Registered with the Registrar of Regulations
2001-12-17

GRISE FIORD SPECIAL PROHIBITION ORDER (2001)

WHEREAS the Hamlet Council of Grise Fiord has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Grise Fiord is a prohibited area for the special occasion of the Alcohol Free Christmas Celebration;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of Nunavut that lies within the municipal boundaries of Grise Fiord is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on December 23, 2001 and ending at 11:59 p.m. on January 1, 2002.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

1. Toute la partie du Nunavut située à l'intérieur des limites municipales de Qikiqtarjuaq est déclarée secteur de prohibition pendant la période commençant à 0 h 01 le 1^{er} janvier 2002 et se terminant à 23 h 59 le 2 janvier 2002.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-015-2001

Enregistré auprès du registraire des règlements—
2001-12-17

ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION SUR GRISE FIORD (2001)

Attendu que le conseil du hameau de Grise Fiord a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Grise Fiord secteur de prohibition pendant la durée de l'événement spécial des célébrations de Noël sans alcool,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie du Nunavut située à l'intérieur des limites municipales de Grise Fiord est déclarée secteur de prohibition pendant la période commençant à 0 h 01 le 23 décembre 2001 et se terminant à 23 h 59 le 1^{er} janvier 2002.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

LIQUOR ACT

R-016-2001

Registered with the Registrar of Regulations

2001-12-17

**CHESTERFIELD INLET LIQUOR
PLEBISCITE REGULATIONS**

WHEREAS the Minister has ordered, under sections 41 and 42 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on January 28, 2002, and an advance poll on January 21, 2002, to determine the opinion of the qualified voters of Chesterfield Inlet with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Chesterfield Inlet Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations, "community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres of the Chesterfield Inlet Hamlet Office.
2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the questions asked on the ballot.
3. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

EXPLANATION OF QUESTION

If 60% of the votes cast are "YES"

1. A Chesterfield Inlet Alcohol Education Committee will be established by regulation.
2. A person will have to obtain the approval of the Chesterfield Inlet Alcohol Education Committee before possessing or purchasing liquor in the community, bringing liquor into the community or making beer or wine in the community.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-016-2001

Enregistré auprès du registraire des règlements—

2001-12-17

**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM
RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À
CHESTERFIELD INLET**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 41 et 42 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 28 janvier 2002 et la tenue d'un vote par anticipation le 21 janvier 2002 sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote, pour déterminer la volonté des électeurs de Chesterfield Inlet,

le commissaire du Nunavut, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Chesterfield Inlet*.

1. Dans le présent règlement, « collectivité » s'entend de la partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Chesterfield Inlet.
2. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu dans la collectivité pour déterminer la volonté des électeurs.
3. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60% des voix exprimées favorisent le « OUI »

1. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Chesterfield Inlet sera constitué par règlement.
2. Les personnes qui désirent avoir en leur possession ou acheter des boissons alcoolisées dans la collectivité, y introduire des boissons alcoolisées ou y fabriquer de la bière ou du vin, devront au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Chesterfield Inlet.

- | | |
|---|---|
| <p>3. The Chesterfield Inlet Alcohol Education Committee will have the power to decide the amount of liquor a person may possess or purchase in the community and the amount of liquor a person may bring into the community.</p> <p>4. The Chesterfield Inlet Alcohol Education Committee will have the power to refuse an application to possess or purchase liquor in the community and the power to refuse an application to bring liquor into the community.</p> <p>5. The Chesterfield Inlet Alcohol Education Committee will have the power to decide the amount of beer or wine a person may make in the community and the power to refuse an application for the making of beer or wine in the community.</p> <p>6. The Chesterfield Inlet Alcohol Education Committee will have no jurisdiction with respect to the purchase, sale or possession of liquor by or in a licensed premises or under a special occasion permit.</p> | <p>3. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Chesterfield Inlet aura le pouvoir de décider de la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne pourra avoir en sa possession ou acheter dans la collectivité, ainsi que de la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne pourra introduire dans la collectivité.</p> <p>4. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Chesterfield Inlet aura le pouvoir de refuser les demandes visant la possession ou l'achat de boissons alcoolisées dans la collectivité, de même que le pouvoir de refuser les demandes d'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité.</p> <p>5. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Chesterfield Inlet aura le pouvoir de décider de la quantité de bière ou de vin qu'une personne pourra fabriquer dans la collectivité, de même que le pouvoir de refuser les demandes de fabrication de bière ou de vin dans la collectivité.</p> <p>6. L'achat, la vente ou la possession de boissons alcoolisées par ou dans des lieux visés par une licence, ou aux termes d'un permis de circonstance, ne relèveront pas de la compétence du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Chesterfield Inlet.</p> |
|---|---|

If 60% of the votes cast are "NO"

1. A Chesterfield Inlet Alcohol Education Committee will not be established.

QUESTION

DO YOU WANT AN ALCOHOL EDUCATION COMMITTEE FOR CHESTERFIELD INLET?

YES

NO

Si 60 % des voix favorisent le «NON»

1. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Chesterfield Inlet ne sera pas constitué.

QUESTION

DÉSIREZ-VOUS UN COMITÉ D'ÉDUCATION À LA CONSOMMATION D'ALCOOL À CHESTERFIELD INLET?

OUI

NON

4. (1) The returning officers appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

(2) The list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

5. The returning officer shall:

- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
- (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

6. The returning officers shall arrange for the translation of the ballot into Inuktitut and may arrange for an interpreter to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.

7. The returning officers may appoint deputy returning officers if required.

8. (1) The polling station for the advanced poll must be

- (a) located at the Hamlet Office in Chesterfield Inlet; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on January 21, 2002.

(2) A qualified voter who has reason to believe that he or she will be unable to vote on the ordinary polling day may vote at the advance poll.

9. (1) The returning officers shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

10. After the close of the advance poll, the returning officer appointed for the advance poll shall keep the ballot box in his or her custody and shall ensure that it is not unlocked until the closing of the ordinary poll.

4. (1) Les directeurs du scrutin nommés par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la Loi dressent la liste des électeurs habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs doit servir à déterminer qui est habile à voter au référendum.

5. Les directeurs du scrutin :

- a) avisent les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournissent un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

6. Les directeurs du scrutin font traduire le bulletin de vote en inuktitut et peuvent s'assurer de la présence d'un interprète dans chaque bureau de scrutin pour aider au besoin les électeurs.

7. Les directeurs du scrutin peuvent nommer des scrutateurs s'ils le jugent nécessaire.

8. (1) Le bureau de vote par anticipation doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Chesterfield Inlet;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 21 janvier 2002.

(2) L'électeur qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter le jour du scrutin ordinaire peut voter lors du vote par anticipation.

9. (1) Les directeurs du scrutin prennent toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau lors du scrutin ordinaire.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau lors du scrutin ordinaire.

10. Après la clôture du vote par anticipation, le directeur du scrutin nommé pour le vote par anticipation conserve en sa garde la boîte de scrutin et s'assure qu'elle demeure scellée jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

11. The polling station for the ordinary poll must be:

- (a) located at the Hamlet Office in Chesterfield Inlet; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on January 28, 2002.

12. (1) Immediately after the close of the ordinary poll:

- (a) the returning officer appointed for the advance poll shall give the ballot box for the advance poll to the returning officer appointed for the ordinary poll; and
- (b) the returning officer appointed for the ordinary poll shall count the ballots from the advance and ordinary polls and announce the results of the plebiscite.

(2) Within two days of the close of the ordinary poll, the returning officer appointed for the ordinary poll shall:

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of both returning officers and two witnesses;
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister.

13. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officers may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

14. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

11. Le bureau de scrutin ordinaire doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Chesterfield Inlet;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 28 janvier 2002.

12. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire :

- a) le directeur du scrutin nommé pour le vote par anticipation en remet la boîte de scrutin au directeur du scrutin nommé pour le scrutin ordinaire;
- b) le directeur du scrutin nommé pour le scrutin ordinaire compte les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire, et annonce le résultat du référendum.

(2) Dans les deux jours de la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin nommé pour le scrutin ordinaire :

- a) prépare un rapport sur le résultat du référendum, attesté par la signature des directeurs du scrutin et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée au ministre par courrier recommandé.

13. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales*, relatives aux élections, s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.

(2) Les directeurs du scrutin peuvent déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

14. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

LIQUOR ACT

R-017-2001

Registered with the Registrar of Regulations
2001-12-17**CHESTERFIELD INLET LIQUOR
PLEBISCITE ORDER**

The Minister, under section 41 and subsection 42(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A liquor plebiscite shall be held on January 28, 2002, for all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres of the Chesterfield Inlet Hamlet Office.
2. An advance poll shall be held January 21, 2002.

**PROPERTY ASSESSMENT AND
TAXATION ACT**

R-018-2001

Registered with the Registrar of Regulations
2001-12-19**TIME VARIATION ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The October 31, 2001 deadline under subsection 25(1) of the Act for the assessment roll for the 2002 taxation year is extended for the general taxation area to December 31, 2001.

LIQUOR ACT

R-019-2001

Registered with the Registrar of Regulations
2001-12-20**CHESTERFIELD INLET
SPECIAL PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the Hamlet Council of Chesterfield Inlet has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Chesterfield Inlet is a prohibited area for the special occasion of the Alcohol Free Christmas Celebration;

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-017-2001

Enregistré auprès du registraire des règlements—
2001-12-17**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF
AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À
CHESTERFIELD INLET**

En vertu de l'article 41 et du paragraphe 42(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le ministre ordonne ce qui suit :

1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 28 janvier 2002 pour la partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Chesterfield Inlet.
2. Un vote par anticipation aura lieu le 21 janvier 2002.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET
L'IMPÔT FONCIERS**

R-018-2001

Enregistré auprès du registraire des règlements—
2001-12-19**ARRÊTÉ PORTANT MODIFICATION
DE DATE**

En vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, le ministre ordonne ce qui suit :

1. La date limite du 31 octobre 2001, fixée en application du paragraphe 25(1) de la Loi pour le rôle d'évaluation établi pour l'année d'imposition 2002, est prorogée au 31 décembre 2001 pour la zone d'imposition générale.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-019-2001

Enregistré auprès du registraire des règlements—
2001-12-20**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION SUR
CHESTERFIELD INLET**

Attendu que le conseil du hameau de Chesterfield Inlet a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Chesterfield Inlet secteur de prohibition pendant la durée de l'événement spécial des célébrations de Noël sans alcool,

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of Nunavut that lies within the municipal boundaries of Chesterfield Inlet is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on December 22, 2001, and ending at 11:59 p.m. on December 31, 2001.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, possess, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

LIQUOR ACT

R-020-2001

Registered with the Registrar of Regulations
2001-12-21

LIQUOR REGULATIONS, amendment

The Liquor Licensing Board, under section 11 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the following regulations:

1. The *Liquor Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c. L-34, as duplicated for Nunavut, are amended by these regulations.*
2. The following is added after section 83:

83.1. (1) The maximum amount of liquor that a permit holder may purchase under an ordinary permit or a resale permit shall be determined according to Schedule D.

(2) On application by a permit holder, the Board may:

- (a) modify the maximum amount that may be purchased according to Schedule D; or
- (b) exempt the permit holder from the maximum according to Schedule D for a liquor purchase made under that permit; or

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie du Nunavut située à l'intérieur des limites municipales de Chesterfield Inlet est déclarée secteur de prohibition pendant la période commençant à 0 h 01, le 22 décembre 2001, et se terminant à 23 h 59 le 31 décembre 2001.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, de posséder, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-020-2001

Enregistré auprès du registraire des règlements—
2001-12-21

RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES—Modification

Aux termes de l'article 11 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la Commission des licences d'alcool prend le règlement suivant :

1. Le *Règlement sur les boissons alcoolisées, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-34, tel que reproduit pour le Nunavut, est modifié par le présent règlement.*
2. Ce qui suit est inséré après l'article 83 :

83.1. (1) La quantité maximale de boissons alcoolisées que le titulaire de permis peut acheter en vertu d'un permis ordinaire ou d'un permis de revente est établie en conformité avec l'annexe D.

(2) Sur demande du titulaire de permis, la Commission peut, selon le cas :

- a) modifier la quantité maximale qui peut être achetée en conformité avec l'annexe D;
- b) soustraire le titulaire de permis de la quantité maximale établie en conformité avec l'annexe D, pour l'achat de boissons alcoolisées en vertu de ce permis;

- (c) confirm the maximum amount that may be purchased according to Schedule D.

(3) A decision of the Board under subsection (2) is final.

3. Section 102 is repealed and replaced with the following:

102. (1) Where a permit holder lives in a community where a liquor warehouse has been established under section 70 of the Act, the permit holder shall return any surplus of liquor remaining on the next business day after the expiry of the permit to the warehouse.

(2) A permit holder who returns any surplus of liquor to the warehouse under (1) shall receive a refund of the purchase price for each sealed or unopened bottle or container returned.

(3) A permit holder who lives in a community where there is no liquor warehouse and who has a surplus of liquor remaining after the expiry of the permit may, within 24 hours after the expiry of the permit, transport the surplus, whether the package is opened or not, from the premises in respect of which a permit has been issued to a place where he or she is permitted to possess and consume the liquor.

4. The following is added as Schedule D:

SCHEDULE D

The maximum amount of liquor that may be purchased by a permit holder under subsection 83.1(1) is calculated as follows:

- (a) two drinks per hour, each consisting of:
- (i) 341 ml of beer, or
 - (ii) 43 ml of spirits, or
 - (iii) 142 ml of wine;
- (b) multiplied by the number of persons expected to be present at the event for which the liquor is intended;
- (c) multiplied by the number of hours for which the event is scheduled to take place.

- c) confirmer la quantité maximale qui peut être achetée en conformité avec l'annexe D.

(3) La décision de la Commission prise aux termes du paragraphe (2) est définitive.

3. L'article 102 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

102. (1) Le titulaire de permis qui habite dans une collectivité où un entrepôt de boissons alcoolisées a été créé sous le régime de l'article 70 de la Loi, retourne le surplus d'alcool à l'entrepôt le jour ouvrable qui suit l'expiration du permis.

(2) Le titulaire de permis qui retourne un surplus d'alcool à l'entrepôt aux termes du paragraphe (1) est remboursé du prix d'achat pour chaque bouteille ou contenant scellé ou non ouvert retourné.

(3) Le titulaire de permis qui habite dans une collectivité où il n'y a pas d'entrepôt de boissons alcoolisées et qui a un surplus de boissons alcoolisées après l'expiration du permis, transporte, dans les 24 heures suivant l'expiration du permis, ce surplus, que l'emballage ait été ouvert ou non, des lieux visés par une licence à un endroit où il lui est permis de posséder et de consommer des boissons alcoolisées.

4. Ce qui suit est inséré en tant qu'annexe D :

ANNEXE D

La quantité maximale de boissons alcoolisées que le titulaire de permis peut acheter aux termes du paragraphe 83.1(1) est calculée en multipliant :

- a) deux consommations à l'heure soit, selon le cas :
- (i) 341 ml de bière;
 - (ii) 43 ml de spiritueux;
 - (iii) 142 ml de vin;
- b) par le nombre prévu de participants à l'événement auquel les boissons alcoolisées sont destinées;
- c) multiplié par le nombre d'heures prévu pour la durée de l'événement.

5. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

6. These regulations come into force on the later of December 20, 2001 and the day they are registered with the Registrar of Regulations.

LIQUOR ACT

R-021-2001

Registered with the Registrar of Regulations
2001-12-20

LIQUOR REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the following regulations:

1. The *Liquor Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c. L-34, as duplicated for Nunavut, are amended by these regulations.*

2. (1) Subsection 106(2) is amended by striking out "three calendar months" and substituting "21 days".

(2) Subsection 106(3) is repealed.

3. Schedule C is repealed and the following substituted:

SCHEDULE C (Section 104)

PERMIT FEES

1. The fee payable by an applicant for an imported liquor permit for each litre that the applicant wishes to import is
 - (a) for each litre of beer \$0.56
 - (b) for each litre of wine coolers or cider
..... \$0.59
 - (c) for each litre of spirits \$3.75
 - (d) for each litre of wine \$2.00
2. The fee payable by an applicant for a wine permit is \$10.00
3. The fee payable by an applicant for a special permit is NIL

5. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

6. Le présent règlement entre en vigueur le 20 décembre 2001 ou au jour de son inscription auprès du registraire adjoint des règlements si cette inscription est faite après le 20 décembre 2001.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-021-2001

Enregistré auprès du registraire des règlements—
2001-12-20

RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES—Modification

Sur la recommandation du ministre, aux termes de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le commissaire prend le règlement suivant :

1. Le *Règlement sur les boissons alcoolisées, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-34, tel que reproduit pour le Nunavut, est modifié par le présent règlement.*

2. (1) Le paragraphe 106(2) est modifié par suppression de « trois mois de l'année civile » et par substitution de « 21 jours ».

(2) Le paragraphe 106(3) est abrogé.

3. L'annexe C est abrogée et remplacée par ce qui suit :

ANNEXE C (article 104)

DROITS PAYABLES

1. Les droits payables par le demandeur pour chaque litre que le demandeur désire introduire sont les suivants :
 - a) pour chaque litre de bière 0,56 \$
 - b) pour chaque litre de boisson au vin ou cidre
..... 0,59 \$
 - c) pour chaque litre de spiritueux 3,75 \$
 - d) pour chaque litre de vin 2,00 \$
2. Le droit payable par le demandeur pour un permis de vinification 10,00 \$
3. Le droit payable par le demandeur pour un permis spécial AUCUN

CANCELLATION OF PERMITS

4. All imported liquor permits issued prior to the coming into force of these regulations are deemed to have been used to import liquor and are cancelled 21 days after the coming into force of these regulations.

COMING INTO FORCE

5. These regulations come into force on the later of December 20, 2001, and the day on which they are registered with the Registrar of Regulations.

ANNULATION DES PERMIS

4. Les permis d'introduction de boissons alcoolisées délivrés avant l'entrée en vigueur du présent règlement, sont réputés avoir été utilisés pour introduire des boissons alcoolisées, et sont annulés 21 jours après l'entrée en vigueur du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur le 20 décembre 2001 ou au jour de son inscription auprès du registraire adjoint des règlements si cette inscription est faite après le 20 décembre 2001.

